

THE CROWN

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Peter Morgan

EPISODE 5.02

"The System"

Il principe Filippo offre il suo sostegno a un membro della famiglia in lutto. Desideroso di strappare uno scoop, un giornalista di tabloid si avvicina a Diana per un libro rivelatore.

Scritto da:

Peter Morgan

Regia di:

Jessica Hobbs

Data della diffusione:

09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

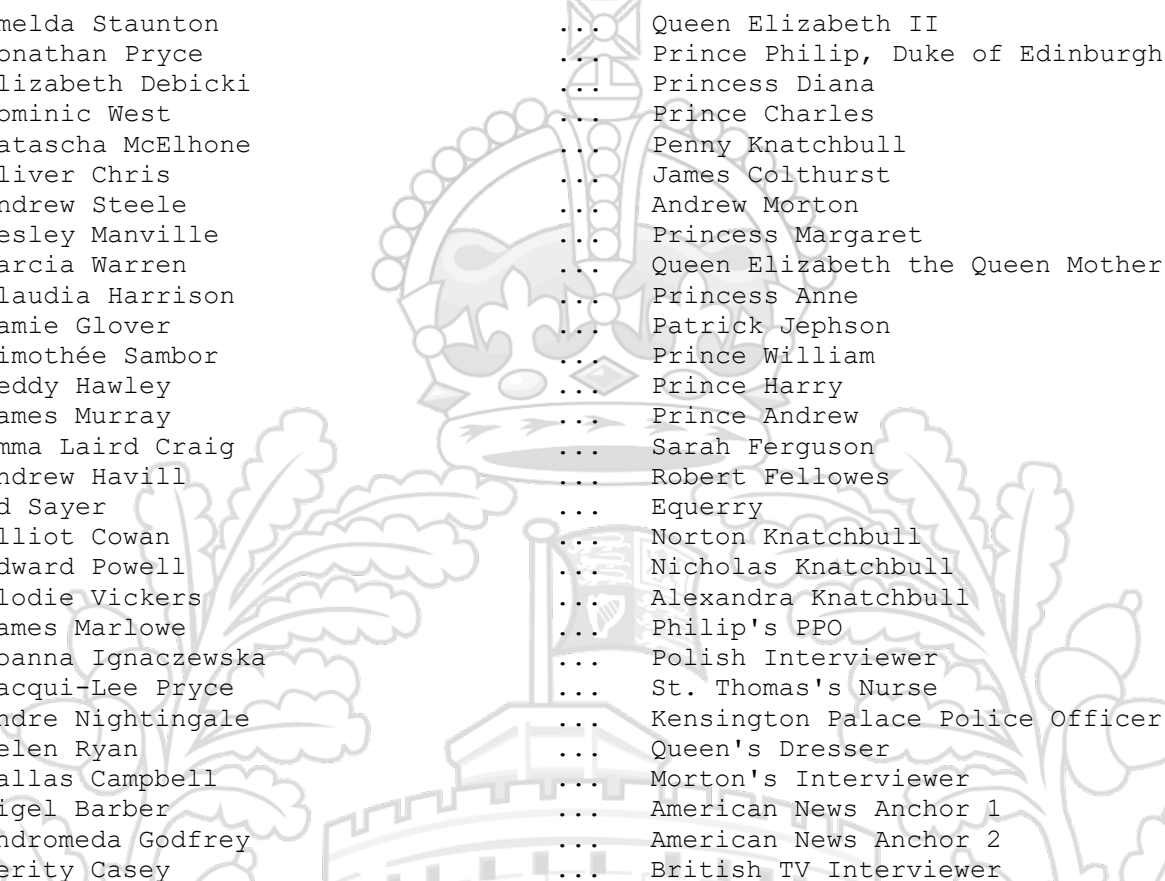
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membri del cast



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Dominic West	...	Prince Charles
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Oliver Chris	...	James Colthurst
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
James Murray	...	Prince Andrew
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
James Marlowe	...	Philip's PPO
Joanna Ignaczewska	...	Polish Interviewer
Jacqui-Lee Pryce	...	St. Thomas's Nurse
Andre Nightingale	...	Kensington Palace Police Officer
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Dallas Campbell	...	Morton's Interviewer
Nigel Barber	...	American News Anchor 1
Andromeda Godfrey	...	American News Anchor 2
Verity Casey	...	British TV Interviewer

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17

Mi scusi,
devo chiederle di alzare il volume.

3

00:00:17 --> 00:00:19

Non la sento molto bene.

4

00:00:19 --> 00:00:21

- Nessun problema.
- Sicura?

5

00:00:21 --> 00:00:23

Qual era la sua prima domanda?

6

00:00:23 --> 00:00:27

- Vorrei sapere di più su com'è iniziata.
- Beh, ecco...

7

00:00:27 --> 00:00:28

È iniziata per caso.

8

00:00:29 --> 00:00:31

O meglio, per via di un incidente...

9

00:00:35 --> 00:00:38

Mi sono infortunato una volta di troppo
giocando a polo.

10

00:00:40 --> 00:00:42

Capisce le mie parole?

11

00:00:42 --> 00:00:44

Sì, capisco.

12

00:00:44 --> 00:00:45
Molto bene.

13

00:00:46 --> 00:00:50
Così, a 50 anni, ho deciso di abbandonare
il grande amore della mia vita

14

00:00:50 --> 00:00:52
e cercare divertimento altrove.

15

00:00:53 --> 00:00:57
No, non mi è uscita bene.
Devo chiederle di rifarla.

16

00:00:57 --> 00:00:58
Come dice?

17

00:00:59 --> 00:01:00
Dobbiamo ripeterla.

18

00:01:03 --> 00:01:04
Rifarla!

19

00:01:06 --> 00:01:07
- È pronta?
- Sì.

20

00:01:08 --> 00:01:08
Bene.

21

00:01:09 --> 00:01:14
Così, a 50 anni, ho deciso di abbandonare
il grande amore sportivo della mia vita

22

00:01:14 --> 00:01:16

e di cercare nuove sfide.

23

00:01:16 --> 00:01:18

Al galoppo!

24

00:01:20 --> 00:01:22

E così sono finito a guidare le carrozze.

25

00:01:28 --> 00:01:29

Bravi!

26

00:01:29 --> 00:01:30

Forza!

27

00:01:35 --> 00:01:36

Al galoppo!

28

00:01:41 --> 00:01:42

Forza!

29

00:01:47 --> 00:01:51

A forza di viaggiare per il Paese
da una gara all'altra,

30

00:01:51 --> 00:01:53

siamo diventati una squadra.

31

00:01:53 --> 00:01:57

Per me sono come una seconda famiglia.

Cosa c'è?

32

00:02:03 --> 00:02:04

Quando?

33

00:02:08 --> 00:02:10

E va bene. Vi ringrazio.

34

00:02:23 --> 00:02:27
Oh, grazia meravigliosa

35

00:02:27 --> 00:02:31
Com'è dolce quel suono

36

00:02:31 --> 00:02:35
Che ha salvato un derelitto

37

00:02:35 --> 00:02:39
Come me

38

00:02:39 --> 00:02:44
Prima ero perso

39

00:02:44 --> 00:02:48
Ma ora mi sono ritrovato

40

00:02:48 --> 00:02:50
Prima ero cieco

41

00:02:50 --> 00:02:56
Ma ora ci vedo

42

00:02:57 --> 00:02:59
Il Signore...

43

00:02:59 --> 00:03:00
Grazie, Peggy.

44

00:03:14 --> 00:03:17
C'è una scuola
di pensiero medico progressista

45

00:03:18 --> 00:03:22
secondo cui ci viene il cancro

46

00:03:23 --> 00:03:29
come risultato di emozioni represses
o di un trauma psicologico irrisolto.

47

00:03:31 --> 00:03:35
Poi questa malattia uccide
un'angelica bambina di cinque anni

48

00:03:36 --> 00:03:39
e ti rendi conto di quanto sia stupido.

49

00:03:41 --> 00:03:42
Povero Norton.

50

00:03:43 --> 00:03:44
Già.

51

00:03:46 --> 00:03:47
Perché non vai a trovarlo?

52

00:03:49 --> 00:03:51
Gli farà bene il sostegno del suo padrino.

53

00:03:53 --> 00:03:54
Sì.

54

00:03:55 --> 00:03:56
Hai ragione.

55

00:04:01 --> 00:04:02
Perché quello sguardo?

56

00:04:06 --> 00:04:09

Non ho mai visto tanti pensieri
annidarsi dietro uno sguardo.

57

00:04:10 --> 00:04:11

È gratitudine.

58

00:04:12 --> 00:04:13

E riconoscenza.

59

00:04:13 --> 00:04:14

Per cosa?

60

00:04:16 --> 00:04:18

Mi rendi una persona migliore.

61

00:04:19 --> 00:04:20

Anche tu.

62

00:04:23 --> 00:04:25

Non è questo il matrimonio?

63

00:04:34 --> 00:04:35

Buonanotte.

64

00:04:43 --> 00:04:44

Buonanotte.

65

00:05:58 --> 00:06:02

IL SISTEMA

66

00:06:08 --> 00:06:09

Pronto?

67

00:06:09 --> 00:06:12

Salve. Stai...

68

00:06:13 --> 00:06:14
Stai arrivando?

69

00:06:14 --> 00:06:16
Scusa, mattinata complicata. Arrivo tra...

70

00:06:16 --> 00:06:18
- Uno.
- Un minuto.

71

00:06:18 --> 00:06:19
Tra un minuto.

72

00:06:22 --> 00:06:24
Arriva tra un minuto e si scusa.

73

00:06:25 --> 00:06:27
Era davvero lei?

74

00:06:27 --> 00:06:29
Certo che era "davvero lei".

75

00:06:40 --> 00:06:42
TI VOGLIAMO BENE, DI

76

00:06:55 --> 00:06:57
Come sta il Principe?

77

00:07:05 --> 00:07:06
Quassù!

78

00:07:07 --> 00:07:08
Diana!

79

00:07:10 --> 00:07:12

- Grazie di aver accettato.
- Ci mancherebbe.

80

00:07:14 --> 00:07:17

- Abbiamo visto le vostre foto in Italia.
- Diana!

81

00:07:17 --> 00:07:19
Sembravate molto felici.

82

00:07:19 --> 00:07:21

- Se solo sapessi..
- Che succede?

83

00:07:21 --> 00:07:24

A dire il vero, è peggio che mai.
Non so cosa fare.

84

00:07:25 --> 00:07:26

È opera tua?

85

00:07:27 --> 00:07:28

- No.
- No, eh?

86

00:07:29 --> 00:07:30

Su, stringiamoci.

87

00:07:31 --> 00:07:35

TI ADORIAMO, DIANA!

88

00:07:54 --> 00:07:55

Bene.

89

00:07:59 --> 00:08:00

James Colthurst, giusto?

90

00:08:02 --> 00:08:04

- Sì.

- Ha un momento?

91

00:08:04 --> 00:08:05

Quale?

92

00:08:07 --> 00:08:09

Alto con gli occhiali?

93

00:08:10 --> 00:08:12

Lo conosco.

94

00:08:12 --> 00:08:13

Clark Kent.

95

00:08:13 --> 00:08:17

- No, Andrew.

- Sono io a chiamarlo così, sciocchino.

96

00:08:17 --> 00:08:19

Andrew Morton.

97

00:08:19 --> 00:08:21

È uno dei giornalisti pro-Corona.

98

00:08:21 --> 00:08:23

Ha scritto cose carine su di me,
in passato.

99

00:08:23 --> 00:08:26

Beh, ora vuole scrivere un libro intero

100

00:08:26 --> 00:08:29

su come sia davvero
entrare nella famiglia reale.

101

00:08:29 --> 00:08:34
La verità dietro la favola. Gli ho detto
che tu non accetteresti mai di farlo.

102

00:08:34 --> 00:08:35
No, infatti.

103

00:08:35 --> 00:08:38
- Così, ci vedremo per giocare a squash.
- Cosa?

104

00:08:38 --> 00:08:41
Ha visto la mia racchetta
e me l'ha proposto.

105

00:08:41 --> 00:08:43
- James.
- Non preoccuparti.

106

00:08:43 --> 00:08:46
Ho specificato
che non avrei parlato di te.

107

00:08:46 --> 00:08:48
- Sarà meglio.
- Ti chiamerò dopo la partita.

108

00:09:06 --> 00:09:07
Pronto?

109

00:09:37 --> 00:09:38
Grazie.

110

00:09:45 --> 00:09:46
Ehilà?

111
00:09:48 --> 00:09:49
C'è nessuno?

112
00:09:53 --> 00:09:54
Oh, no.

113
00:09:54 --> 00:09:57
- Cosa ho combinato?
- Beh, è qui oggi.

114
00:09:58 --> 00:10:00
Norton ha detto che sarebbe venuto domani.

115
00:10:00 --> 00:10:03
È appena partito per Londra
per incontrare i banchieri.

116
00:10:04 --> 00:10:06
Provo a contattarlo.

117
00:10:07 --> 00:10:08
Non disturbarti.

118
00:10:13 --> 00:10:15
Cosa posso offrirle?

119
00:10:15 --> 00:10:18
- Ha fame?
- Oddio, no. Non sono qui per questo.

120
00:10:20 --> 00:10:21
Volevo solo...

121
00:10:23 --> 00:10:26
vedere come stavate.

122
00:10:28 --> 00:10:29
Che gentile.

123
00:10:31 --> 00:10:33
E portare queste.

124
00:10:36 --> 00:10:36
Margherite.

125
00:10:37 --> 00:10:38
Per Leonora.

126
00:10:39 --> 00:10:43
Alla funzione hai detto
che erano i suoi fiori preferiti.

127
00:10:45 --> 00:10:46
Che pensiero gentile.

128
00:10:48 --> 00:10:49
Vogliamo portarglieli?

129
00:11:00 --> 00:11:04
Secondo Norton,
era morboso averla così vicina,

130
00:11:06 --> 00:11:09
ma io volevo poter andare
a trovarla ogni giorno.

131
00:11:10 --> 00:11:12
Ed esserle sempre vicina.

132
00:11:14 --> 00:11:16
Tuttavia, significa
che non potrò mai andarmene.

133

00:11:17 --> 00:11:19
Perché vorresti farlo?

134

00:11:22 --> 00:11:23
Non è sempre facile.

135

00:11:47 --> 00:11:53
Una delle tante cose
che mi hanno attratto di Lilibet

136

00:11:53 --> 00:11:58
era che il mio impegno
sarebbe dovuto durare tutta la vita.

137

00:11:59 --> 00:12:05
E per un giovane che aveva avuto
un'infanzia molto instabile e nomade,

138

00:12:05 --> 00:12:09
la stabilità di un tal legame
era molto rassicurante.

139

00:12:09 --> 00:12:10
E lo è ancora.

140

00:12:13 --> 00:12:15
Ma non è esente da problemi.

141

00:12:16 --> 00:12:21
Perché non tiene conto
dell'unica cosa che fanno gli esseri umani

142

00:12:21 --> 00:12:24
nel momento in cui si impegnano
a condividere la vita.

143

00:12:25 --> 00:12:26

Ovvero?

144

00:12:28 --> 00:12:30

Crescere e prendere direzioni diverse.

145

00:12:47 --> 00:12:52

Di' a Norton che organizzeremo presto
due chiacchiere tra padrino e figlioccio.

146

00:12:53 --> 00:12:57

Per quanto riguarda te,
ci sono due cose che potresti fare.

147

00:12:57 --> 00:13:01

Fondare un ente di beneficenza
a nome di Leonora, magari.

148

00:13:01 --> 00:13:03

Sì, ci avevo già pensato.

149

00:13:03 --> 00:13:08

E trovarti un passatempo che non abbia
niente a che vedere con tutto questo.

150

00:13:08 --> 00:13:10

Più che un passatempo,

151

00:13:10 --> 00:13:13

una via di fuga. Una passione.

152

00:13:13 --> 00:13:14

Ci penserò.

153

00:13:15 --> 00:13:16

Bene.

154

00:13:18 --> 00:13:19
A proposito di passatempi,

155

00:13:19 --> 00:13:25
Norton dice che ha abbandonato il polo
e si è dato alla guida delle carrozze.

156

00:13:25 --> 00:13:28
Sì, è vero. Ne sono ossessionato.

157

00:13:28 --> 00:13:29
Perché?

158

00:13:36 --> 00:13:37
Ma guarda un po'.

159

00:13:40 --> 00:13:44
- Una vecchia carrozza a quattro cavalli!
- Norton voleva venderla.

160

00:13:44 --> 00:13:46
- Non può!
- Dicono che è irreparabile.

161

00:13:46 --> 00:13:51
- Poi ha pensato che potesse usarla lei.
- È solo un po' impolverata.

162

00:13:51 --> 00:13:53
Penso che ci siano danni più gravi.

163

00:13:53 --> 00:13:55
Sì, è vero, qualche crepa c'è.

164

00:13:55 --> 00:13:58

Hanno detto
che è "strutturalmente irreparabile".

165

00:13:58 --> 00:14:01
Ma no, è una bellezza.

166

00:14:01 --> 00:14:03
E fa parte del patrimonio di famiglia.

167

00:14:07 --> 00:14:08
Senti un po'.

168

00:14:09 --> 00:14:11
Facciamo così.

169

00:14:12 --> 00:14:15
Manderò qualcuno a prenderla.

170

00:14:15 --> 00:14:19
La faccio ripulire e revisionare,
poi potremo discuterne di nuovo.

171

00:14:19 --> 00:14:21
Non ce n'è bisogno.

172

00:14:22 --> 00:14:24
Potrebbe essere il tuo passatempo.

173

00:14:25 --> 00:14:27
No, non fa proprio per me.

174

00:14:27 --> 00:14:30
All'inizio la pensavo così anch'io,

175

00:14:31 --> 00:14:32
ma poi ci ho provato

176

00:14:33 --> 00:14:35
e mi ha conquistato.

177

00:15:28 --> 00:15:29
Salve.

178

00:15:32 --> 00:15:34
- La lasci pure a me.
- Grazie.

179

00:15:38 --> 00:15:39
Grazie.

180

00:15:47 --> 00:15:48
- Com'è andata?
- Oh!

181

00:15:49 --> 00:15:50
Maledizione.

182

00:15:51 --> 00:15:52
Una partita equilibrata.

183

00:15:52 --> 00:15:55
È esasperatamente agile,
per essere così alto.

184

00:15:56 --> 00:15:59
Va presto a centrocampo,
con molte palle corte e scatti.

185

00:15:59 --> 00:16:03
Abbiamo giocato al meglio di tre.
L'ho battuto per un soffio al terzo.

186

00:16:03 --> 00:16:06
Non volevo sapere dello squash,
ma del pranzo.

187

00:16:07 --> 00:16:12
Siamo andati in un ristorantino italiano
a gestione familiare. La Barca, mi pare.

188

00:16:12 --> 00:16:15
- Non parlavo del ristorante.
- Oh, scusa.

189

00:16:15 --> 00:16:17
- O di cosa avete mangiato.
- Le linguine.

190

00:16:20 --> 00:16:22
Cominciamo da chi ha pagato.

191

00:16:22 --> 00:16:25
- Lui.
- James, è un giornalista scandalistico.

192

00:16:25 --> 00:16:27
Ha pagato solo perché ha perso.

193

00:16:27 --> 00:16:30
E se ti preoccupano le indiscrezioni,
non ho fiato.

194

00:16:30 --> 00:16:33
Al contrario, ho fatto cantare lui.

195

00:16:33 --> 00:16:36
Rivelazione numero uno:
ha già iniziato a scrivere.

196

00:16:36 --> 00:16:39

- Cosa?

- Dice che uscirà un altro libro su di te.

197

00:16:39 --> 00:16:43

E che sarà molto critico
perché basato su fonti vicine al Principe.

198

00:16:43 --> 00:16:44

Dio mio...

199

00:16:44 --> 00:16:48

Comunque, Morton pensa che la sua versione
ti darebbe più controllo.

200

00:16:49 --> 00:16:50

Sarebbe dalla tua parte.

201

00:16:51 --> 00:16:54

E ti darebbe l'approvazione finale.

202

00:16:54 --> 00:16:57

Mi piacerebbe farlo
per far capire quanto sia stato difficile,

203

00:16:57 --> 00:17:00

ma non voglio scatenare una guerra.

204

00:17:00 --> 00:17:03

Dice che non dovresti nemmeno incontrarlo.
Mai.

205

00:17:03 --> 00:17:08

Nessuno potrebbe provare un legame
tra voi due. Sarebbe tutto confutabile.

206

00:17:09 --> 00:17:12

- E come funzionerebbe?
- Tramite registrazioni.

207

00:17:12 --> 00:17:17

Registreresti la tua versione
dicendo solo ciò che vuoi con parole tue

208

00:17:17 --> 00:17:21

e poi Morton scriverebbe il libro
partendo dalle registrazioni.

209

00:17:21 --> 00:17:24

E come fa a procurarsele
senza incontrarmi?

210

00:17:27 --> 00:17:29

Dev'essererci un intermediario.

211

00:17:30 --> 00:17:33

Un tramite. Qualcuno di cui vi fidate.

212

00:17:35 --> 00:17:37

Qualcuno che lo ritenga importante.

213

00:17:39 --> 00:17:41

E tu lo faresti?

214

00:17:42 --> 00:17:43

Solo se lo vuoi tu.

215

00:18:09 --> 00:18:11

Vacci più pesante su quel lato.

216

00:18:17 --> 00:18:21

Buongiorno. Splendido.

Il noce americano è arrivato in tempo.

217

00:18:30 --> 00:18:31
Spero che vada bene.

218

00:18:31 --> 00:18:34
Ho pensato di abbozzare qualche proposta.

219

00:18:43 --> 00:18:45
Portiamo l'asse qui per manovrarla...

220

00:18:46 --> 00:18:47
Ha saltato un pezzo.

221

00:18:48 --> 00:18:49
- Norton.
- Sì, signore.

222

00:19:05 --> 00:19:07
Ci siamo.

223

00:19:22 --> 00:19:24
- È davvero stupenda.
- Grazie, signore.

224

00:19:26 --> 00:19:30
- E dicevano che non si poteva fare. Sì.
- Abbiamo dato tutti il massimo.

225

00:19:42 --> 00:19:45
- Che te ne pare?
- È la stessa carrozza?

226

00:19:48 --> 00:19:51
La vernice originale
era completamente nera.

227

00:19:51 --> 00:19:56

Ho pensato di aggiungere un po' d'oro
e questa bella pedana inclinata.

228

00:19:58 --> 00:19:58

Avanti.

229

00:20:04 --> 00:20:05

Tieniti qui.

230

00:20:07 --> 00:20:08

Un piede qui.

231

00:20:08 --> 00:20:09

E l'altro qui.

232

00:20:18 --> 00:20:20

Come ti senti?

233

00:20:20 --> 00:20:21

Bene.

234

00:20:22 --> 00:20:24

Soprattutto perché non si muove.

235

00:20:42 --> 00:20:42

Provaci tu.

236

00:20:45 --> 00:20:49

Queste due redini controllano i leader,
ovvero i cavalli davanti.

237

00:20:49 --> 00:20:53

Queste due, invece, i wheeler,
ovvero i cavalli più vicini a noi.

238

00:20:54 --> 00:20:58

Magari annuisci o di' "sì",
così so che sei ancora viva.

239

00:20:58 --> 00:21:00

Si.

240

00:21:00 --> 00:21:06

Il trucco è tenerle insieme.
Mettile tra queste due dita. Ecco, così.

241

00:21:06 --> 00:21:10

Ora, con queste due redini
hai il controllo su tutti i cavalli.

242

00:21:11 --> 00:21:15

Per girare a sinistra,
accorcia questa. Così.

243

00:21:15 --> 00:21:16

Gira a sinistra.

244

00:21:18 --> 00:21:19

E per girare a destra...

245

00:21:20 --> 00:21:21

Molto bene.

246

00:21:23 --> 00:21:24

Ora fallo tu.

247

00:21:33 --> 00:21:35

Bene, ora dalle a me.

248

00:21:41 --> 00:21:43

Ma dove andiamo?

249

00:21:53 --> 00:21:54
Tieniti forte!

250

00:22:10 --> 00:22:12
- Sorprendente, vero?
- Sì!

251

00:22:13 --> 00:22:16
- È più divertente di quanto sembri.
- Eccome!

252

00:22:23 --> 00:22:26
La Principessa è curiosa
e disposta a valutare la cosa,

253

00:22:26 --> 00:22:28
ma in qualità di suo amico...

254

00:22:30 --> 00:22:34
voglio assicurarmi
che questa cosa non giovi solo a lei.

255

00:22:34 --> 00:22:36
Lo capisce, vero?

256

00:22:36 --> 00:22:40
A volte può essere un po' ingenua,
e lei ha solo da guadagnarci.

257

00:22:41 --> 00:22:43
Voglio proteggerla.

258

00:22:43 --> 00:22:45
Come corrispondente reale,

259

00:22:45 --> 00:22:48
ho avuto un posto in prima fila

in questo matrimonio.

260

00:22:49 --> 00:22:52
Persino poco tempo fa,
alla sua seconda luna di miele.

261

00:22:53 --> 00:22:55
E non sopporto che venga schiacciata così.

262

00:22:55 --> 00:22:57
- Crede sia così?
- Eccome.

263

00:22:58 --> 00:23:00
Pensi al libro che stanno scrivendo.

264

00:23:00 --> 00:23:02
Con la collaborazione del Principe?

265

00:23:02 --> 00:23:05
Forse non la sua,
ma di certo quella dei suoi amici.

266

00:23:06 --> 00:23:09
Vogliono che si sappia
la loro verità su Diana.

267

00:23:09 --> 00:23:12
E mi creda, non sarà piacevole.

268

00:23:14 --> 00:23:17
Voglio solo fare ciò che è giusto per lei.
È come una sorella.

269

00:23:19 --> 00:23:21
Le do la mia parola.

270

00:23:21 --> 00:23:23

Nessuno saprà mai che lei è coinvolta.

271

00:23:26 --> 00:23:28

Facciamo un passo alla volta.

272

00:23:28 --> 00:23:33

Posso iniziare a stendere la bozza.
La Principessa può sempre ripensarci poi.

273

00:23:41 --> 00:23:43

Ecco una lista di domande per lei.

274

00:23:54 --> 00:23:55

Ciao, mamma.

275

00:23:56 --> 00:23:57

Ciao.

276

00:24:34 --> 00:24:35

James Colthurst.

277

00:24:37 --> 00:24:38

Grazie.

278

00:24:51 --> 00:24:52

Pronta?

279

00:24:58 --> 00:25:00

Di colpo, sono molto agitata.

280

00:25:02 --> 00:25:08

Andrew vorrebbe che iniziassi
spiegando perché lo stai facendo.

281

00:25:13 --> 00:25:14
Perché ho già provato di tutto.

282

00:25:17 --> 00:25:22
Ho parlato con mio marito della sua amante
e sono stata congedata.

283

00:25:23 --> 00:25:25
Sono andata dalla Regina,

284

00:25:27 --> 00:25:28
ma è come parlare al muro.

285

00:25:29 --> 00:25:34
E alla fine ho capito che,
se non avessi raccontato la mia versione,

286

00:25:35 --> 00:25:38
la gente non avrebbe mai capito
com'è stata davvero per me.

287

00:25:40 --> 00:25:44
Ho pensato di trasferirmi all'estero
coi miei figli,

288

00:25:44 --> 00:25:49
ma la Corona ha la custodia legale
di tutti gli eredi al trono,

289

00:25:51 --> 00:25:53
e quindi me li toglierebbero.

290

00:25:58 --> 00:26:00
Com'è successo a mia madre.

291

00:26:03 --> 00:26:05
Ma non potrei sopportarlo.

292

00:26:21 --> 00:26:23
Mi parli della sua infanzia.

293

00:26:24 --> 00:26:27
Ho avuto un'infanzia molto infelice.

294

00:26:29 --> 00:26:31
I miei erano sempre presi
dai loro problemi.

295

00:26:33 --> 00:26:35
E mia madre piangeva sempre.

296

00:26:37 --> 00:26:41
Mio padre non ci ha mai detto
cosa stesse succedendo.

297

00:26:44 --> 00:26:47
Continuavano ad assumere
una tata dietro l'altra,

298

00:26:47 --> 00:26:49
e io le odiavo tutte.

299

00:26:50 --> 00:26:53
Il principe Carlo rispose:
"Qualunque cosa voglia dire",

300

00:26:54 --> 00:26:56
quando gli chiesero
se fosse innamorato di lei.

301

00:26:56 --> 00:26:58
Come la fece sentire?

302

00:26:58 --> 00:27:01
Completamente traumatizzata.

303

00:27:02 --> 00:27:05
La mia autostima colò a picco.

304

00:27:06 --> 00:27:11
Ma avevo... troppa paura
per chiedergli cosa intendesse davvero.

305

00:27:12 --> 00:27:13
E poi è stato troppo tardi.

306

00:27:14 --> 00:27:16
Da fuori sembrava un matrimonio da favola.

307

00:27:17 --> 00:27:19
Com'era, invece, all'interno?

308

00:27:22 --> 00:27:24
Un vero incubo.

309

00:27:24 --> 00:27:26
La sera prima del matrimonio,

310

00:27:27 --> 00:27:31
mi sentii improvvisamente sopraffatta

311

00:27:32 --> 00:27:35
e piansi fino a esaurire le lacrime.

312

00:27:36 --> 00:27:39
Mangiai tutto ciò che trovai.

313

00:27:40 --> 00:27:41
Provavo dolore ovunque,

314

00:27:42 --> 00:27:46
un segno molto chiaro
che non andava tutto bene.

315

00:27:47 --> 00:27:51
Nell'attraversare la navata,
ero sopraffatta dall'amore per mio marito.

316

00:27:52 --> 00:27:53
E poi vidi Camilla,

317

00:27:54 --> 00:27:58
col suo tailleur grigio
e il suo cappellino.

318

00:27:58 --> 00:28:01
E raggelai.

319

00:28:03 --> 00:28:05
Dopo quanto tempo
le cose si sono messe male?

320

00:28:05 --> 00:28:08
Io iniziai a crollare in luna di miele.

321

00:28:09 --> 00:28:12
Ogni notte
facevo degli incubi terribili su Camilla.

322

00:28:12 --> 00:28:16
Quando c'era la Regina,
ero sempre al secondo posto...

323

00:28:16 --> 00:28:18
Carlo mi guardava appena...
Un pesce fuor d'acqua...

324

00:28:18 --> 00:28:22
Ero magrissima,
mi si vedevano tutte le ossa...

325

00:28:22 --> 00:28:25
Quando gli ho detto che i fotografi
mi perseguitavano,

326

00:28:25 --> 00:28:26
lui ha parlato di Camilla...

327

00:28:26 --> 00:28:29
Ho provato a farmi coraggio
e parlare in gallese...

328

00:28:29 --> 00:28:32
Non ho ricevuto alcun sostegno...
Un agnello al macello...

329

00:28:32 --> 00:28:37
Suo marito si è impegnato nel matrimonio
tanto quanto lei?

330

00:28:37 --> 00:28:39
Beh, c'è sempre stata quell'altra.

331

00:28:41 --> 00:28:43
Sin dal principio.

332

00:28:45 --> 00:28:47
Io non potevo competere.

333

00:28:49 --> 00:28:51
L'ho sentito parlare al telefono con lei.

334

00:28:53 --> 00:28:56
Aveva una voce
che non aveva mai usato con me.

335

00:28:56 --> 00:28:59
Tenera, premurosa, adorante.

336

00:29:03 --> 00:29:07
Quand'ero incinta di William,
mi sono buttata dalle scale a Sandringham.

337

00:29:40 --> 00:29:42
- Andrew ha ascoltato i nastri?
- Sì.

338

00:29:42 --> 00:29:45
E ha delle nuove domande per te.

339

00:29:46 --> 00:29:47
Cosa ne pensa?

340

00:29:49 --> 00:29:50
Credo sia scioccato.

341

00:29:51 --> 00:29:55
Ha dovuto cercare "bulimia nervosa"
nel dizionario medico.

342

00:29:56 --> 00:29:57
Devo ammettere

343

00:29:58 --> 00:30:01
che certe cose
non me le aspettavo nemmeno io.

344

00:30:06 --> 00:30:07
Vorrei me l'avessi detto.

345
00:30:09 --> 00:30:10
Dei...

346
00:30:13 --> 00:30:14
Tentativi di suicidio?

347
00:30:15 --> 00:30:17
Mi dispiace tanto.

348
00:30:19 --> 00:30:21
Perché non ci hai chiamati?

349
00:30:30 --> 00:30:33
Chiede se può parlare con i tuoi amici.

350
00:30:33 --> 00:30:35
- Perché?
- Per avvalorare la tua estraneità.

351
00:30:35 --> 00:30:39
Se può dimostrare di avere altre fonti,
tu sei scagionata.

352
00:30:39 --> 00:30:43
Farebbe loro le stesse domande
e dovrebbero soltanto confermare.

353
00:30:47 --> 00:30:48
Va bene.

354
00:30:53 --> 00:30:55
Iniziamo con Sue.

355
00:30:55 --> 00:30:58
- Chi è Sue?

- La mia aromaterapeuta.

356
00:31:00 --> 00:31:02
E Felix Lyle.

357
00:31:02 --> 00:31:04
Felix Lyle.

358
00:31:04 --> 00:31:05
Il mio astrologo.

359
00:31:06 --> 00:31:10
E Oonagh Shanley-Toffolo.

360
00:31:10 --> 00:31:12
Indovino: è la tua guaritrice Reiki.

361
00:31:14 --> 00:31:16
La mia agopuntrice.

362
00:31:16 --> 00:31:19
E Stephen Twigg, il mio bodyworker.

363
00:31:23 --> 00:31:24
È come un osteopata.

364
00:31:25 --> 00:31:26
Ma certo.

365
00:31:35 --> 00:31:38
Bene. Stai andando molto bene.

366
00:31:40 --> 00:31:41
Ottimo.

367

00:31:48 --> 00:31:49

Eccoci qui.

368

00:31:52 --> 00:31:57

Ho buttato giù una bozza
per l'amministrazione dell'ente benefico.

369

00:31:59 --> 00:32:04

Questi sono gli atti costitutivi di trust,
l'atto costitutivo e lo statuto.

370

00:32:04 --> 00:32:07

Che ne pensa
di una borsa di studio per la ricerca?

371

00:32:09 --> 00:32:11

Per studiare il cancro nei bambini.

372

00:32:12 --> 00:32:15

Sono stati molto buoni con noi
al St. Bartholomew,

373

00:32:15 --> 00:32:18

hanno migliorato
gli ultimi giorni di Leonora.

374

00:32:18 --> 00:32:19

È una splendida idea.

375

00:32:20 --> 00:32:23

Registrare un ente simile
può essere difficoltoso,

376

00:32:23 --> 00:32:27

ma sono in buoni rapporti
coi commissari degli enti di beneficenza.

377

00:32:27 --> 00:32:29
Lascia che ci parli io.

378

00:32:39 --> 00:32:44
Sai, tanto tempo fa,
ho perso la mia sorella preferita,

379

00:32:44 --> 00:32:45
Cecilie,

380

00:32:46 --> 00:32:47
in un incidente aereo.

381

00:32:50 --> 00:32:52
È allora che ho imparato cos'è il dolore.

382

00:32:54 --> 00:32:55
Quello vero.

383

00:32:59 --> 00:33:03
E come si insinua nel nostro corpo

384

00:33:04 --> 00:33:06
e come ci si cementa.

385

00:33:08 --> 00:33:10
Come diventa parte di te.

386

00:33:12 --> 00:33:13
Di ogni tua cellula.

387

00:33:16 --> 00:33:17
E ci si annida.

388

00:33:20 --> 00:33:22
E non ti lascia più.

389

00:33:27 --> 00:33:29
Ma poi impari a conviverci.

390

00:33:32 --> 00:33:34
E sarai di nuovo felice.

391

00:33:35 --> 00:33:37
Certo, mai come prima,

392

00:33:39 --> 00:33:40
ma è questo il punto.

393

00:33:42 --> 00:33:45
Bisogna continuare
a cercare la felicità altrove.

394

00:33:49 --> 00:33:50
Già.

395

00:34:32 --> 00:34:34
Sta bene?

396

00:34:34 --> 00:34:36
- È sbucato dal nulla.
- Hai visto?

397

00:35:18 --> 00:35:19
La ringrazio.

398

00:35:19 --> 00:35:20
Non dirlo neanche.

399

00:35:22 --> 00:35:27
Qualsiasi cosa ti serva, hai il numero
per telefonare direttamente a me.

400

00:35:27 --> 00:35:30

Così eviti di passare per il centralino.

401

00:35:30 --> 00:35:34

Oh, quasi dimenticavo.

Norton voleva che le dicessi una cosa.

402

00:35:34 --> 00:35:38

Pare stiano scrivendo un libro su Diana.

403

00:35:38 --> 00:35:41

- Con la sua collaborazione.

- Che tipo di libro?

404

00:35:41 --> 00:35:47

Uno in cui dice che l'avete trattata male,
che nessuno riesce a capirla

405

00:35:47 --> 00:35:51

e che siete invidiosi
della sua popolarità e del suo successo.

406

00:35:51 --> 00:35:53

Norton ha ricevuto diverse telefonate

407

00:35:53 --> 00:35:57

da persone contattate per confermarlo
o che conoscono chi è stato contattato.

408

00:36:00 --> 00:36:01

Saranno solo pettegolezzi.

409

00:36:02 --> 00:36:04

Norton non dovrebbe darci peso.

410

00:36:07 --> 00:36:08
Salutamelo tanto.

411

00:36:09 --> 00:36:10
Sarà fatto.

412

00:36:30 --> 00:36:32
Non credi che le cose siano collegate?

413

00:36:32 --> 00:36:35
Ti fanno cadere dalla bici
ed entrano in casa di Andrew.

414

00:36:35 --> 00:36:38
Non è la prima volta
che un furgoncino mi investe.

415

00:36:38 --> 00:36:42
E ci sono centinaia di effrazioni
ogni giorno, a Londra.

416

00:36:42 --> 00:36:43
Non hanno rubato niente.

417

00:36:44 --> 00:36:47
Non rispondo.
Non parlerò mai più con questo telefono.

418

00:36:47 --> 00:36:50
Ho sentito un clic, stamani.
Dal mio lato della linea.

419

00:36:51 --> 00:36:52
Patrick.

420

00:37:01 --> 00:37:02
Parla Jephson.

421

00:37:03 --> 00:37:05
Miles, buon pomeriggio.

422

00:37:07 --> 00:37:09
Ma certo. Naturalmente.

423

00:37:10 --> 00:37:12
La richiamiamo a breve.

424

00:37:13 --> 00:37:17
Miles Hunt-Davis,
segretario privato del Duca di Edimburgo.

425

00:37:17 --> 00:37:19
Chiede d'incontrarla il prima possibile.

426

00:37:24 --> 00:37:27
...a 5 km da Castledearg,
nella contea di Tyrone,

427

00:37:27 --> 00:37:31
è stata sventata l'imboscata
di almeno due terroristi

428

00:37:31 --> 00:37:34
a un membro fuori servizio
del Royal Irish Regiment.

429

00:37:38 --> 00:37:41
...dalle forze dell'ordine
nelle prime ore del mattino.

430

00:37:41 --> 00:37:43
Secondo la polizia,
l'entità della sparatoria...

431

00:38:19 --> 00:38:20

Ebbene,

432

00:38:21 --> 00:38:24

era da un po'
che non venivo a Kensington Palace.

433

00:38:25 --> 00:38:26

Il lebbrosario.

434

00:38:27 --> 00:38:28

È così che lo chiami?

435

00:38:30 --> 00:38:34

Io lo considero
il deposito di tutte le vecchie zie pazze.

436

00:38:37 --> 00:38:41

Tutte a guardare l'andirivieni delle altre
da dietro le loro tende.

437

00:38:45 --> 00:38:46

C'è almeno un po' di privacy?

438

00:38:47 --> 00:38:49

- Affatto.

- Agghiacciante.

439

00:38:50 --> 00:38:52

Perché la privacy è importante, vero?

440

00:38:54 --> 00:38:54

Sì.

441

00:38:56 --> 00:38:57

Come la riservatezza.

442

00:39:01 --> 00:39:04
Che è poi il motivo della mia visita.

443

00:39:05 --> 00:39:06
Si accomodi.

444

00:39:08 --> 00:39:09
Non lo farò, se non ti offendi.

445

00:39:18 --> 00:39:24
Sai, sarò anche un vecchio bisbetico,
ma ho sempre avuto un debole per te.

446

00:39:24 --> 00:39:28
Forse perché sei giovane
o perché sei una donna bellissima.

447

00:39:30 --> 00:39:34
O perché spesso condivido
la tua frustrazione verso tuo marito.

448

00:39:35 --> 00:39:38
Mi sono sempre sentito protettivo
nei tuoi confronti.

449

00:39:39 --> 00:39:41
Ti sono affezionato. Ecco, l'ho detto.

450

00:39:43 --> 00:39:46
Perciò,
quando commetti errori di giudizio,

451

00:39:46 --> 00:39:49
voglio venirti incontro e ricordarti

452

00:39:50 --> 00:39:52
che sono dalla tua parte.

453

00:39:53 --> 00:39:55
E sai qual è il punto?

454

00:39:56 --> 00:39:58
Che non sei più una novellina.

455

00:39:59 --> 00:40:02
Ormai sai che non devi considerarci
come una famiglia.

456

00:40:02 --> 00:40:08
È l'errore che fa la gente all'inizio,
ma credo tu sappia che siamo un sistema.

457

00:40:09 --> 00:40:10
Ne facciamo parte tutti.

458

00:40:11 --> 00:40:14
Tu, io, il capo.

459

00:40:15 --> 00:40:18
I cugini, gli zii, le zie.

460

00:40:18 --> 00:40:19
I lebbrosi.

461

00:40:21 --> 00:40:24
Nel bene e nel male.
Ci siamo tutti bloccati dentro.

462

00:40:25 --> 00:40:31
E non possiamo sfogarci lanciando bombe
come in una famiglia normale,

463

00:40:32 --> 00:40:37
o finiremmo per danneggiare qualcosa
di molto più grande e importante.

464

00:40:39 --> 00:40:40
Il sistema.

465

00:40:43 --> 00:40:46
Perciò, ecco il mio consiglio.

466

00:40:47 --> 00:40:48
Insomma...

467

00:40:49 --> 00:40:51
Sii creativa.

468

00:40:53 --> 00:40:57
Puoi infrangere tutte le regole che vuoi.
Puoi fare quello che vuoi.

469

00:40:58 --> 00:41:03
Puoi fare tutto ciò che ti serve
per trovare la tua felicità.

470

00:41:04 --> 00:41:06
Ma devi tenere a mente l'unica condizione.

471

00:41:07 --> 00:41:08
L'unica regola.

472

00:41:10 --> 00:41:16
Rimanere fedele a tuo marito
e a questa famiglia in pubblico.

473

00:41:19 --> 00:41:21
- E quindi tacere?

- Sì.

474

00:41:24 --> 00:41:25
Non agitare le acque.

475

00:41:31 --> 00:41:32
Ma certo.

476

00:41:33 --> 00:41:33
Mai.

477

00:41:35 --> 00:41:36
Fino alla morte.

478

00:41:49 --> 00:41:51
Non dici niente?

479

00:41:54 --> 00:41:56
Non credo ci sia niente da dire.

480

00:42:00 --> 00:42:03
È la cosa più saggia
che ti abbia mai sentito pronunciare.

481

00:42:44 --> 00:42:45
Le passerà.

482

00:42:48 --> 00:42:49
Bene.

483

00:42:49 --> 00:42:50
Già.

484

00:42:51 --> 00:42:54
Le ho detto che,
se fosse un po' più astuta,

485

00:42:56 --> 00:42:57
un po' più strategica,

486

00:42:57 --> 00:43:01
potrebbe trovare la felicità che le serve
all'interno del sistema

487

00:43:02 --> 00:43:04
senza che nessuno lo venga a sapere.

488

00:43:05 --> 00:43:07
Ed è questa la tua soluzione?

489

00:43:08 --> 00:43:12
Che marito e moglie
si nascondano dei segreti?

490

00:43:12 --> 00:43:14
"Segreti"? Non è una bella parola.

491

00:43:15 --> 00:43:16
No.

492

00:43:17 --> 00:43:21
No, quello che intendo
è che se le persone fossero più attente,

493

00:43:21 --> 00:43:25
più mature e discrete,

494

00:43:25 --> 00:43:29
questo potrebbe essere
il collante che le tiene insieme.

495

00:43:32 --> 00:43:39

Io credo che in un matrimonio
non si debbano avere segreti o accordi.

496

00:43:39 --> 00:43:42
Certo, perché tu sei tu.

497

00:43:42 --> 00:43:47
E non solo perché ogni marito o moglie
può percepire se qualcosa non va,

498

00:43:47 --> 00:43:51
ma soprattutto perché
non si tratta di cosa sappiamo

499

00:43:52 --> 00:43:54
l'una dell'altro,

500

00:43:54 --> 00:43:56
ma di cosa sa Dio

501

00:43:57 --> 00:43:59
riguardo a tutti noi.

502

00:44:00 --> 00:44:02
Credo che non ci osservi perennemente.

503

00:44:10 --> 00:44:11
Buonanotte.

504

00:44:12 --> 00:44:13
Buonanotte.

505

00:44:35 --> 00:44:39
Stasera c'è qui con me Andrew Morton,
ex corrispondente reale

506

00:44:39 --> 00:44:42
e ora autore
del libro sulla bocca di tutti.

507

00:44:43 --> 00:44:45
- Andrew, buonasera.
- Buonasera.

508

00:44:45 --> 00:44:50
Per chiunque sia fuori dal mondo,
potrebbe dirci di cosa parla il suo libro?

509

00:44:50 --> 00:44:53
È un ritratto intimo
della principessa Diana.

510

00:44:53 --> 00:44:57
Un tentativo di raccontare come sono
davvero la sua vita e il suo matrimonio.

511

00:44:58 --> 00:45:01
E il fatto è che,
dietro l'affascinante facciata pubblica,

512

00:45:02 --> 00:45:04
c'è una donna profondamente infelice.

513

00:45:04 --> 00:45:09
Una realtà che descrive nei dettagli
come se fosse Diana stessa a parlare.

514

00:45:09 --> 00:45:12
Eppure, sostiene
che lei non sia coinvolta.

515

00:45:12 --> 00:45:16
Posso affermare
che non ho intervistato la Principessa,

516

00:45:16 --> 00:45:20
ma ho parlato coi suoi amici,
i suoi collaboratori e chiunque volesse.

517

00:45:20 --> 00:45:24
Molti volevano disperatamente dire
al mondo come stanno davvero le cose.

518

00:45:24 --> 00:45:26
E parliamo davvero del mondo intero.

519

00:45:26 --> 00:45:30
Questo libro sta battendo
tutti i record di pubblicazione.

520

00:45:30 --> 00:45:35
In Francia, Olanda, Germania e Giappone,
e la sta rendendo molto ricco.

521

00:45:35 --> 00:45:41
Si sente in colpa o responsabile
per aver messo in crisi la famiglia reale?

522

00:45:42 --> 00:45:45
Onestamente, penso
che si sia messa in crisi da sola.

523

00:45:45 --> 00:45:49
Sapevano a cosa andavano incontro
con Diana, che era vulnerabile,

524

00:45:49 --> 00:45:51
che aveva avuto un'infanzia difficile,

525

00:45:53 --> 00:45:57
che aveva bisogno di amore,

stabilità e rassicurazione.

526

00:45:58 --> 00:46:00

Ma le hanno dato queste cose? No.

527

00:46:01 --> 00:46:03

Le hanno dato l'esatto contrario.

528

00:46:03 --> 00:46:07

Non possono sorprendersi che lei voglia
che si sappia perché non è felice.

529

00:46:08 --> 00:46:10

A che punto siamo, quindi?

530

00:46:10 --> 00:46:16

Siamo in uno di quei momenti ciclici
in cui la famiglia reale è in crisi nera,

531

00:46:17 --> 00:46:21

ma la fragile tregua tra Diana e i reali
non sta funzionando.

532

00:46:21 --> 00:46:24

E ci sono due alternative a una tregua.

533

00:46:24 --> 00:46:27

O si negozia una pace a lungo termine,

534

00:46:27 --> 00:46:31

cosa che mi pare improbabile,
le due fazioni sono troppo radicate,

535

00:46:33 --> 00:46:35

o avviene un'escalation.

536

00:46:36 --> 00:46:37

Verso cosa?

537

00:46:37 --> 00:46:39

Una guerra aperta.

538

00:46:39 --> 00:46:42

E temo che potrà finire solo così.

THE CROWN



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.